

«ECH SCHWÄTZEN ÄR SPROOCH !»

Lexique français - luxembourgeois
à destination des travailleurs transfrontaliers

Traduction: Nicolas TARAYRE



Luxembourg 2010 - Division Economie

Square Albert 1er, 1 – 6700 ARLON

Tél. : +32.(0)212.647 - +32.(0)212.636

salvatore.ali@luxembourg2010.be - diveco@province.luxembourg.be



En province de Luxembourg, quelque 25.000 personnes traversent chaque jour notre frontière pour travailler au Grand-duché voisin. Cela représente près d'un salarié sur quatre ! De plus, la crise économique interpelle quant à l'avenir.

Il nous est donc apparu opportun d'agir et d'apporter notre pierre à l'édifice en vous proposant ce guide qui se veut avant tout pratique.

Il est le fruit d'un travail réalisé en réseau, à la suggestion de la CSC et, en particulier, de Monsieur Bernard Moinet. Ont collaboré à cette initiative, la Grappe « Langues » de Luxembourg 2010, présidée par Monsieur Victor Billion et coordonnée par Monsieur Salvatore Ali, collaborateur à l'asbl Promemploi, le Forem et le Département Economie de la Province de Luxembourg.

Je tiens à remercier tout spécialement Monsieur Nicolas Tarayre, formateur en langues, pour son apport pédagogique et son travail de traduction.

Ce petit lexique a été conçu avec deux objectifs précis : aider les personnes travaillant au Grand-duché de Luxembourg à s'intégrer plus facilement dans leur milieu de travail et permettre aux demandeurs d'emploi de faire valoir quelques connaissances de base de la langue de nos voisins.

Vous l'aurez compris, cette brochure ne fera pas de vous un bilingue parfait. J'espère tout de même qu'elle pourra vous aider à un moment ou à un autre.

Bon apprentissage ! Vill Spaass beim Léieren !

*René COLLIN,
Député provincial à l'Economie.*



L'apport pédagogique et la traduction ont été assurés par Monsieur Nicolas Tarayre. Formateur en langues au Forem formation, il a participé à la rédaction des manuels « 'L wéi Lëtzebuergesch' 1 & 2 ». Il est aussi l'auteur des exercices en ligne accessibles sur www.languespratiques.be

Table des matières

PAGE

6	<i>Les sons du luxembourgeois</i>
7	<i>La règle relative au « n » final » .</i>
8	<i>Les mots interrogatifs</i>
9	<i>Les adverbess</i>
10	<i>Questions de temps</i>
11	<i>Encore quelques mots utiles</i>
12	<i>Des chiffres...en lettres</i>
13	<i>Les couleurs / Opposés divers</i>
13	<i>Quelques conjonctions de subordination</i>
14	<i>Les prépositions</i>
15	<i>De l'arrivée au départ</i>
16	<i>A propos du travail</i>
19	<i>Vie quotidienne</i>
24	<i>Contacts utiles</i>

Attention, ce lexique n'est pas un cours. Il ne vise donc pas à développer vos compétences en langues. L'ambition de ce recueil vise à soutenir les travailleurs à retrouver diverses expressions luxembourgeoises dont ils pourraient avoir besoin dans les diverses situations rencontrées sur leur lieu de travail.

Quelques conseils pratiques

• Pour s'exercer

Le site « languespratiques.be » vous propose gratuitement de nombreux exercices qui vous permettront de progresser en luxembourgeois. Lorsque vous vous exercez, répétez plusieurs fois les phrases à voix haute.

• En situation

N'hésitez pas à accueillir votre interlocuteur dans les 2 langues : « **Bonjour**/Gudde Moien». Tentez le plus souvent possible de comprendre ce que dit la personne en face de vous, quitte à répéter ce qu'elle vient de dire en détectant les mots-clés de manière à vous le faire confirmer. Si vous montrez à votre interlocuteur que vous désirez pratiquer le luxembourgeois, il n'en sera que plus reconnaissant et tolérant.

Pourriez-vous parler un peu plus lentement,
svp ?

Pouvez-vous répéter, svp ?

Je parle un peu luxembourgeois

J'apprends le luxembourgeois

Je suis en train de l'apprendre.

Je suis des cours du soir.

Kéint Dir e bësse méi lues schwätzen, wann
ech glift ?

Kénnt Dir dat widerhuelen, wann ech glift ?

Ech schwätzen e bësse Lëtzebuergesch.

Ech léiere Lëtzebuergesch.

Ech sinn amgang et ze leieren.

Ech ginn an Owescoursen.

a court, comme dans tasse
a long, comme dans hâte
aa comme dans pâte
ai comme dans ail
au comme dans cowboy (en anglais)
ä comme dans fête, mais plus ouvert
äe comme ci-dessus mais plus long et + e
äi comme dans paye mais plus ouvert
b comme dans baba
b comme dans papa
c comme dans cécité
c comme dans cogorico
ch comme dans chose
ch et **g** entre chose et «lch bin fertig»
ch et **g** comme dans chou
ch comme dans Bach en allemand
ck comme dans pickpocket
d comme dans dodo
d comme dans but
e comme dans élément
e comme dans benne
e comme dans celui
ë comme dans écuil (syllabe accentuée !)
ee comme dans thé, mais plus long
ei comme dans païlle
é +/- comme dans élément
éi comme dans théière
g comme dans gaga
g comme dans général
ie se prononce i + e
ii comme dans ile
j comme dans jodler
j comme dans jovial
j comme dans jogging
o comme dans bol
o comme dans dodo, mais plus long
oo comme dans zoo, mais plus long
ou comme dans tourner
ou comme dans Bowie
qu comme dans aquatique
s comme dans maïson
s comme dans gel
sch comme dans chou
u comme dans rue
u comme dans sou
u comme dans boue mais plus long
uu comme dans roue, mais plus long

an, bannen, packen, Ball, rappen, raschten
 Bal, Fal, Ham, Glas, Kran, Vas, Rad, Af
 laachen, maachen, Aascht, Faarf, Baart,
 Mais, Haiser, Raiber, Kichekraider, Lais, Pai
 Maul, traureg, faul, Auer, Fauscht, Mauer
 Päck, Pättchen, Schwämm, Äppel, Hänn,
 fäerten, Gäertchen, Gäertner, äert, späert
 dräi, fräi, Bläi, Kräid, äifreg, päifen, Räif
 blo, brong, bal, bremsen, Bett, Brieder
 Club, Kueb, Stëbs, Staubsauger, Raubvull
 Cent, Precoce, Cité, Citronnade, Certificat
 Crèche, Compteur, Cric, Carrière, Casino
 Chef, Cheftaine, Chaudière, Chassis, chic
 Zich, Bicher, sécher, fäerdeg, nonzeg, fiffeg
 Garage, Rodage, Stage, Prestige, Serge
 maachen, Saach, Buch, brauchen, och,
 Hick, packen, Päckelchen, strecken, Stéck
 do, daf, bieten, Blieder, Drauwen, Radio
 Bad, Stad, Stiedchen, fad, Bud, Pond, Hond
 Element, Zement, dezent, rezent, Veteran
 ellen, nennen, Frell, mellen, retten, prett
 erëm, elo, en, em, Feeler, schaffen, nëmmen
 erëm, fëmmen, fënnef, trëppelen, ëm, ëmmer
 eent, Beem, dreemen, Eech, bleech, reesen
 bleiwen, hei, trei, schei, Feil, steif, leien, Rei
 zéng, dräizéng, strécken, Méck, bréngen
 fléien, réi, séier, féieren, Schéier, méi, fréi
 gär, ganz, Regal, glat, gutt, gro, Delegierten
 General, Genre, Geste, Gerant, Regierung
 hien, bieten, Blieder, schielen, entsprieche
 Biiischt, fiicht, Kiischt, quiitschen, Fiïsschen
 jo, Januar, Joffer, jonk, Jong, Jeeër, Juegd
 Jackett, Jaguar, Jargon, Journalist, Bonjour
 Jeans, joggen, Jogging, Jeep, Joker, Jazz
 Stolz, Roll, ronn, Joffer, och, monter, Hong
 roden, Brot, Stol, Stot, molen, Molerin, oder
 Boot, Poopst, moolt, Zoo, nootst, Sprooch
 à jour, Toumoi, Tout-à-l'égout, Bourse, Cours
 Krou, blouf, Fouer, houfreg, Mount, Kou, zou
 Quadrat, queesch, Quetschen, quiitschen
 sauer, sécher, siwen, reesen, blosen, Tasen
 Rees, Râis, Mees, Haus, Maus, Rous, Kéis
 Schued, Schaf, schrecklech, Schott, Schiet
 Vue, vu datt, Tutu, Rugby, Entrevue, Revue
 rullen, Bus, wunnen, Stull, Mullen, Russland
 Judo, duzen, Ursaach, Tut, tuten, Bud, akut
 Kuuscht, duuschtreg, luusseg, Fuuss, Luucht

ue +/- comme dans joueur
v comme dans yase
v comme dans phase
w comme dans yagon/yague
w comme dans swing
z comme dans tzigane

fueren, luewen, uewen, bueren, mueres, Ueleg
 Vitesse, Vakanz, valabel, Vanill, Vendeur, Vol
 vir, virun, viischt, Vull, verléieren, verbueden
 wien, wiem, wou, wéi, Won, bleiwen, Drauwen
 zwar, Zwerg, zwielif, schwanger, Schwëster
 zwee, zwou, zécken, zwanzeg, zwiiewelen

La règle du «n»

L'Äifeler Regel

De nombreux mots se terminent ou sont susceptibles de se terminer (au pluriel, lors de l'accord d'épithètes, de déterminants divers, ...) par «**n**» en luxembourgeois. Le maintien et la prononciation de cette lettre dépendent de la première lettre du mot (ou de la syllabe) qui suit.

- «**n**» reste s'il est suivi de **h / d / t / n / z** ou d'une voyelle: **a / e / i / o / u /** et parfois **y**.
- «**n**» disparaît s'il est suivi d'une lettre autre que celles mentionnées ci-dessus.

Comparez et entraînez-vous:

en héijen Tuerm (une haute tour)
 den aachten August (le huit août)
 en aneren Dag (un autre jour)
 dësen eidele Eemer (ce seau vide)
 en trageschen Onfall (un accident tragique)
 mäin neien Auto (ma nouvelle voiture)
 Biren an Äppel (des poires et des pommes)
 eenanzwanzeg (vingt-et-un)

e- klenge- Bouf (un petit garçon)
 de- véierte- Mäerz (le quatre mars)
 e- laange- Mount (un mois long)
 dëse- bëllege- Mantel (ce manteau bon marché)
 e- véiereckege- Gaart (un jardin carré)
 mäi- franséische- Client (mon client français)
 Wäi- a- Béier (du vin et de la bière)
 eena-véierzeg (quarante-et-un)

Certains mots se terminent par «**nn**». C'est le cas de «sinn» (être), «hunn» (avoir), «kann» (peux / peut), «ginn» (donner / devenir ...), «gesinn» (voir), «schonn» (déjà), «dann» (puis / alors / ensuite), «wann» (si / quand / lorsque) et «geschwënn» (bientôt). La même règle s'applique ici et ce sont les deux «**n**» qui peuvent disparaître.

Comparez et entraînez-vous:

Ech sinn Hollänner (Je suis Néerlandais).
 Ech hunn Zäit (J'ai le temps).
 Ech kann zielen (Je sais compter).
 Ech ginn opmaachen (Je vais ouvrir).
 Ech ginn al (Je vieillis / Je deviens vieux).
 Ech ginn lech Recht (Je vous donne raison).
 Ech ginn net getest (On ne me teste(ra) pas).
 Mir gesinn äis hei (Nous nous voyons ici).
 Et ass schoonn op (C'est déjà ouvert).
 Ass en dann do (Est-il là à ce moment-là) ?
 Wann een hei ass ... (Quand on est ici ...)
 Wann en net kënnt ... (S'il ne vient pas ...)
 Bis geschwënn eng Kéier (À bientôt) !

Ech si--Belsch (Je suis Belge).
 Ech hu--keng Zäit (Je n'ai pas le temps).
 Ech ka--liesen (Je sais lire).
 Ech gi--kucken (Je vais voir).
 Ech gi--besser (Je m'améliore).
 Ech gi--Coursen (Je donne des cours).
 Ech gi--muer operéiert (On m'opère demain).
 Ech gesi--gutt elo (Je vois bien maintenant).
 Et ass scho--fäerdeg (C'est déjà fini/prêt).
 Wäert en da--kommen ? (Viendra-t-il alors) ?
 Wa--mir äis gesinn (Lorsque nous nous voyons / verrons)
 Wa--kee kënnt ... (Si personne ne vient)
 Sidd Dir geschwë--fäerdeg ? (Vous avez bientôt fini) ?

Qui ?
 Que ?
 Où ? (situation)
 Où ? (direction)
 Comment / Quel (est) ... ?
 Combien de temps ?
 Quand ?
 Pourquoi ?

 Qui est-ce ?
 Qui vous a dit cela ?
 À qui est-ce ?
 À qui cela appartient-il ?
 À qui ce manteau appartient-il ?
 Qui est à l'appareil ?
 Que puis-je faire pour vous ?
 Qu'est-ce qui vous amène ?
 Que désirez-vous ? (au restaurant / magasin)
 Où êtes-vous ?
 Où en êtes-vous ?
 D'où êtes / venez-vous ?
 Où apprenez-vous le luxembourgeois ?
 Où allez-vous (en vacances) ?
 Où as-tu déposé la lettre ?
 Comment vous appelez-vous ?
 Comment dit-on cela en anglais ?
 Comment se fait-il que ... ?
 Quel(le) est votre nom / adresse ?
 Depuis combien de temps travaillez-vous ici ?
 Combien de temps dure la conférence ?
 Pendant combien de temps y as-tu travaillé ?
 Quelle est la durée du congé parental ?
 Combien cela fait-il ?
 Combien cela fait-il ?
 Combien de personnes manquent encore ?
 Quand nous revoyons-nous ?
 Depuis quand faites-vous cela ?
 Jusqu'à quand ces prix sont-ils valables ?
 À partir de quand êtes-vous ouvert(s) ?
 Pourquoi ne me rembourse-t-on pas cela ?
 Pourquoi ne lui dites-vous pas cela vous-même ?

Wien/wiem ?
 Wat ?
 Wou ?
 Wuer ?
 Wéi ?
 Wéi laang ?
 Wéini ?
 Firwat ?

 Wien ass dat ?
 Wien huet lech dat gesot ?
 U wien ass et ?
 Wiem säint ass dat ?
 Wiem säi Mantel ass dat ?
 Mat wien schwätzen ech ?
 Wat kann ech fir lech maachen ?
 Wat féiert iech heihin ?
 Wat kritt Dir ?
 Wou sidd Dir ?
 Wou sidd Dir drun ?
 Vu wou sidd / kommt Dir ?
 Wou léiert Dir Lëtzebuergesch ?
 Wuer gitt Dir (an d'Vakanz) ?
 Wuer hues du de Bréif geluecht ?
 Wéi heescht Dir ?
 Wéi seet een dat op Englesch ?
 Wéi ass dat, datt ... ?
 Wéi ass Ären Numm / Är Adress ?
 Wéi laang schafft Dir hei ?
 Wéi laang dauert d'Konferenz ?
 Wéi laang hues du do geschafft ?
 Wéi laang ass de Congé parental ?
 Wéi vill mécht dat ?
 Fir wéi vill ass dat ?
 Wéi vill Leit feelen nach ?
 Wéini gesi mir äis erëm ?
 Zënter wéini maaht Dir dat ?
 Bis wéini gëllen dës Präisser ?
 Vu wéini un hutt Dir op ?
 Firwat kréien ech dat net zréckbezuelt ?
 Firwat sot Dir him/hir dat net selwer ?

Il est **déjà** trois heures.
 Il n'est **pas encore** là.
 Cela n'est **pas** possible.
 Madame Weber **ne** travaille **plus** ici.
 Il **ne** travaille **jamais** le vendredi.
 Nous **ne** nous voyons / verrons **plus jamais**.
 C'est **rarement** le cas.
 Il vient **parfois** le mardi.
 Je parle **souvent** anglais.
 Il nous téléphone **régulièrement**.
 Elle est **la plupart du temps** à Esch.
 Vous récupérez **au maximum** 300 euros.
 Vous pourriez **au moins** essayer.
 Ils / elles sont **au moins** douze.
 Nous avons **beaucoup** de collaborateurs belges.
 Je ne gagne **pas autant** que cela.
 Tu fumes **trop**.
 J'ai **peu** de temps.
 Comment peut-on gagner **aussi peu** ?
 Ils / elles sont **enfin / finalement** là.
 C'est **apparemment** pour vous.
 J'arriverai **sûrement / certainement** trop tard.
Peut-être qu'il pourra faire cela aujourd'hui.
 Demain, ce sera **vraisemblablement** fermé.
 Je le vois / verrai **normalement** demain.
 Aujourd'hui, ils sont **exceptionnellement** huit.
 C'est la troisième porte **à droite**.
 C'est la deuxième porte **à gauche**.
 J'aime être assis(e) **devant / à l'avant**.
 Nous étions tout **derrière / au fond**.
 Vous avez **assez / suffisamment** travaillé.
 Je suis **assez / relativement** pressé(e).
 Ils / elles travaillent **plutôt bien**.
 J'ai **presque** fini / terminé.
 Cela fait **exactement** vingt euros.
 Je reste **ici**.
 Venez **ici** !
 Il attend toujours **là**.
 Asseyez-vous **là** !
 J'ai cherché **partout**.
 J'ai **seulement** huit euros sur moi.
 Il est **seulement** une heure et demie.
 Que faites-vous **maintenant** ?
 Cela coûte **plus** de / que 500 euros.
 Je gagne **moins** que toi.
 Nous sommes **aussi / également** d'Arlon.
 Je travaille **de nouveau** comme caissière.
 A **bientôt** !

schonn
 nach net
 net
 net méi
 ni
 ni méi
 seelen
 heiansdo
 dacks / oft
 regelméisseg
 meeschtens
 héchstens
 wéinstens
 op d'mannst
 vill
 sou vill
 ze vill
 wéineg
 sou wéineg
 endlech
 anscheinend
 sécher
 vläicht
 wahrscheinlech
 normalerweis
 ausnahmsweis
 riets
 lénks
 vir
 hannen
 genuch
 zimlech
 éischer
 bal
 genee
 hei
 heihin
 do
 dohin
 iwwerall
 nëmmen
 eréischt
 elo
 méi (wéi)
 manner (wéi)
 och
 erëm
 geschwënn

Et ass **schonn** dräi Auer.
 Hien ass **nach net** do.
 Dat ass **net** méiglech.
 D'Madame Weber schafft **net méi** hei.
 Freides schafft en **ni**.
 Mir gesinn **äis ni méi**.
 Dat ass **seelen** de Fall.
 Hie kënnt **heiansdo** dënschdes.
 Ech schwätzen **dacks / oft** Englesch.
 Hie rifft **äis regelméisseg** un.
 Si ass **meeschtens** zu Esch.
 Dir kritt **héchstens** 300 Euro zrëck.
 Dir kéint **wéinstens** probéieren.
 Si sinn **op d'mannst** zu zwielf.
 Mir hu **vill** belsch Mataarbechter.
 Ech verdéngen net **sou vill** wéi dat.
 Du fëmms **ze vill**.
 Ech hu **wéineg** Zäit.
 Wéi kann ee **sou wéineg** verdéngen ?
 Si sinn **endlech** do.
 Et ass **anscheinend** fir lech.
 Ech komme **sécher** ze spéit un.
Vläicht kann en dat haut maachen.
 Muer ass et **wahrscheinlech** zou.
Normalerweis gesinn ech e muer.
 Haut si se **ausnahmsweis** zu aacht.
 Et ass déi drëtt Dier **riets**.
 Et ass déi zweet Dier **lénks**.
 Ech sëtze **gär vir**.
 Mir souze / stoungé ganz **hannen**.
 Dir hutt **genuch** geschafft.
 Ech sinn **zimlech** presséiert.
 Déi schaffen **éischer** gutt.
 Ech si **bal** fäerdeg.
 Dat mécht **genee** zwanzeg Euro.
 Ech bliwen **hei**.
 Kommt **heihin** !
 Hie waart **ëmmer do**.
 Setzt lech **dohin** !
 Ech hunn **iwwerall** gesicht.
 Ech hunn **nëmmen** aacht Euro derbäi.
 Et ass **eréischt** hallwer zwou.
 Wat maacht Dir **elo** ?
 Dat kascht **méi** wéi 500 Euro.
 Ech verdéngé **manner** wéi s du.
 Mir sinn **och** vun Arel.
 Ech schaffen **erëm** als Caissière.
 Bis **geschwënn** !

maintenant	elo	en début de soirée	am fréien Owend
tout de suite	gläich/direkt	en milieu d'après-midi	matzen am Nomëtteg
plus tard	hemo/méi spéit	en milieu de semaine	matzen an der Woch
avant-hier	virgëschter	en fin de matinée	am spéide Moien
hier	gëschter	en fin de soirée	am spéiden Owend
aujourd'hui	haut	au début du mois	ufanks/uganks des Mounts
demain	muer/mar	en début de semaine	ufanks/uganks der Woch
après-demain	iwwermuer (-mar)	à la fin de l'année	ufanks/uganks des Joers
ce matin	(haut) de Moien	en ce/pour le moment	am Ament
hier matin	gëschter Moien	en janvier	am Januar
demain matin	muer de Moien	en février	am Februar
cet après-midi	(haut) de Mëtteg	en mars	am Mäerz
hier après-midi	gëschter Mëtteg	en avril	am Abrëll
demain après-midi	muer de Mëtteg	en mai	am Mee
ce soir	(haut) den Owend	en juin	am Juni
hier soir	gëschter Owend	en juillet	am Juli
demain soir	muer den Owend	en août	am August
cette semaine	dës Woch	en septembre	am September
ce week-end	dëse Weekend	début octobre	uganks / ufanks Oktober
ce mois	dëse Mount	à la mi-novembre	Mëtt November
cet été	dëse Summer	fin décembre	Enn Dezember
cette année	dëst Joer	au printemps	am Fréijoer
ces jours-ci	dëser Deeg	en été	am Summer
la semaine dernière	d'lescht Woch	en automne	am Hierscht
le week-end dernier	de leschte Weekend	en hiver	am Wanter
le mois dernier	de leschte Mount	il y a un mois	virun engem Mount
l'été dernier	de leschte Summer	il y a une semaine	virun enger Woch
l'année dernière	d'lescht Joer	il y a un an	virun engem Joer
la semaine prochaine	d'nächst Woch	il y a dix minutes	virun zéng Minutten
la semaine prochaine	déi aner Woch	il y a quelques jours	virun e puer Deeg
le mois prochain	den nächste Mount	dans quelques minutes	an e puer Minutten
le mois prochain	den anere Mount	dans un mois	an engem Mount
l'année prochaine	d'nächst Joer	dans une heure	an enger Stonn
l'année prochaine	dat anert Joer	dans un an	an engem Joer
chaque jour	all Dag	lundi	e Méindeg/e Méinden
chaque semaine	all Woch	mardi	en Dënschdeg/en Dënschden
chaque année	all Joer	mercredi	e Mëttwoch
un jour sur trois	all drëtten Dag	jeudi	en Donneschdeg (-den)
une semaine sur trois	all drëtt Woch	vendredi	e Freideg/e Freiden
une année sur trois	all drëtt Joer	samedi	e Samschdeg/e Samschden
tous les quinze jours	all véierzéng Deeg	dimanche	e Sonndeg/e Sonnden
toutes les dix minutes	all zéng Minutten	le lundi	méindes
dans le courant de	am Laf vum Nomëtteg	le mardi	dënschdes
l'après-midi		le mercredi	mëttwochs
dans le courant de la	am Laf vun der Woch	le jeudi	donneschdes
semaine		le vendredi	freides
en début de matinée	am fréie Moien	le samedi	samschdes
en début après-midi	am fréien Nomëtteg	le dimanche	sonndes

la société	d'Gesellschaft(en)	le vendeur	de Vendeur(en)
l'entreprise	de Betrib(er)	la vente	de Verkaf(Verkeef)
le commerce	den Handel	l'entrepreneur	den Entrepreneur(en)
l'industrie	d'Industrie	le producteur	de Produzent(en)
une PME	eng PME(ën)	le commerçant	de Geschäftsmann(leit)
le service	de Service(r)	le prix	de Präis(ser)
le département	d'Departement(er)	le devis	den Devis(en)
le district	den Distrikt(er)	le tarif	den Tarif(fer)
le secteur	de Secteur(en)	la facture	d'Rechnung(en)
l'activité	d'Aktivitéit(en)	l'acompte	den Akkont(en)
		le solde	de Reschtbetrag(-träg)
le bureau	de Büro/Bureau(en)	le matériel	d'Material
le local	de Raum(Raim)	les outils	d'Geschir
l'entrepôt	den Entrepôt(en)	la machine	d'Maschinn(en)
le chef	de Chef(fen)	l'appareil	den Apparat(en/er)
le président	de President(en)	le bureau	de Büro/Bureau(en)
l'administrateur	den Administrateur(en)	l'ordinateur	de Computer(en)
le directeur	den Direkter(en)	l'imprimante	d'Imprimante(n)
le manager	de Manager(-)		den Drucker(en)
le gérant	de Gerant(en)	la souris	d'Maus(Mais)
le contremaître	de Viraarbecchter(-)	le fax	de Fax(en)
le responsable	de Responsabelen	le téléphone	den Telefon(en)
l'ouvrier	den Aarbechter(-)	le GSM	den Handy(en)
l'employé	den Employé(en)	le classeur	de Classeur(en)
la secrétaire	d'Sekretärin(nen)	le crayon	de Bläistëft(er)
le technicien	den Techniker(-)	le bic	de Bic(ken)
le collègue	de Kolleg(en)	le stylo	de Stylo(en)
		les ciseaux	d'Schéier(en)
le client	de Client(en)	l'enveloppe	d'Enveloppe(n)
la clientèle	d'Clientell	la feuille	d'Blat(Blieder)
l'achat	den Akaff(Akeef)	le livre	d'Buch(Bicher)
le patient	de Patient(en)		
le bénéficiaire	de Beneficiaire(n)	la sécurité	d'Sécherheet
l'utilisateur	de Benotzer(-)	les vêtements de travail	d'Schaffgezei
la concurrence	d'Konkurrenz		
		un uniforme	eng Uniform(en)
le produit	d'Produkt(er)	un produit toxique	e géffegt Produkt
la marchandise	d'Wuer(en)	dangereux	geféierlech
la technique	d'Technik(en)	inflammable	feiergeféierlech
le fournisseur	de Fournisseur(en)	irritant	dee / déi / dat reizt
le grossiste	de Grosist(en)	la trousse de secours	d'Verbandskëscht(en)
l'importateur	den Importateur(en)	les travaux	d'Aarbechten
l'exportateur	den Exportateur(en)	la maintenance	d'Maintenance

Note: terminaison du pluriel entre parenthèses. Si (-): pluriel identique au singulier

Je compte ...	Ech zielen ...		jusqu'à ...	bis
1 eent	18 uechtzéng	0,05€	fënnef cent	
2 zwee	19 nonzéng	0,15€	fofzéng Cent	
3 dräi	20 zwanzeg	0,50€	fofzeg Cent	
4 véier	21 eenanzwanzeg	1,00€	een Euro	
5 fënnef	22 zweeanzwanzeg	1,50€	een Euro fofzeg	
6 sechs	23 dräianzwanzeg	2,25€	zwee Euro fënnefanzwanzeg	
7 siwen	30 drësseg	10,35€	zéng Euro fënnefandrësseg	
8 aacht	40 véierzeg	65,15€	fënnefasiechzeg Euro fofzéng	
9 néng	50 fofzeg	99,99€	néngannonzeg Euro néngannonzeg	
10 zéng	60 siechzeg			
11 eelef	70 siwwenzeg	5% de +	fënnef Prozent méi	
12 zwielef	80 achtzeg	8% de -	aacht Prozent manner	
13 dräizéng	90 nonzeg			
14 véierzéng	100 honnert	2+2=4	Zwee an/plus zwee ass véier	
15 fofzéng	500 fënnefhonnert	10-9=1	Zéng wéineger/minus néng ass eent	
16 siechzéng	1000 dausend	3x3=9	Dräi mol dräi ass néng	
17 siwwenzéng	1000000 eng Millioun	12:3=4	Zwielef gedeelt duerch dräi ass véier	

C'est la première porte à gauche.

C'est la troisième rue / route à droite.

Vous trouverez cela dans la quatrième allée à gauche.

Nous sommes le cinq aujourd'hui.

jusqu'au six janvier

à partir du sept février

depuis le huit mars

entre le neuf et le quatorze

du dix au quinze

dès le onze avril

avant / après le douze mai

ni le quatorze ni le quinze

soit le seize soit le dix-sept

dans la nuit du dix-huit au dix-neuf

au plus tôt / au plus tard le vingt

à moitié plein / vide

deux fois plus petit / deux fois plus grand

trois fois plus rapide(ment)

la moitié de la somme / du montant

les deux tiers du personnel

les trois quarts des gens

soixante pour cent de nos affiliés/membres

Il est déjà / Il n'est que deux heures (moins) cinq.

Je n'en ai que pour un quart d'heure.

peu avant / après quatre heures et demie

à une heure / à deux heures / à trois heures

avant une heure moins le quart

après deux heures un quart

vers trois heures et demie

Et ass déi éischt Dier lénks.

Et ass déi drëtt Strooss riets.

Dat fannt Dir am véierte Gank lénks.

Haut hu/si mer de Fënneften.

bis de sechste Januar

vum siwente Februar un

zënter dem aachte Mäerz

tëscht dem Néngten an dem Véierzéngten

vum Zéngte bis de Fofzéngten

schonn den eeleften Abrëll

virum / nom zwielefte Mee

weder de Véierzéngten nach de Fofzéngten

entweder de Siechzéngten oder de Siwwen-

zéngten

an der Nuecht vum Uechtzéngten op den

Nonzéngten

fréistens / spéitstens den Zwanzegsten

hallef voll / eidel

hallef esou kleng / duebel esou grouss

dräimol esou séier

d'Halschent vun der Zomm / vum Betrag

zwee Drëttel vum Personal

dräi Véirel vun de Leit

siechzeg Prozent vun eise Memberen

Et ass schonn / eréischt fënnef op (vir) zwou.

Ech hunn nëmme fir eng Véirelstonn.

kuerz virun / no hallwer fënnef

ëm eng Auer / ëm zwou Auer / ëm dräi Auer

viru Véirel vir eng

no Véirel op zwou

géint hallwer véier

Les couleurs

D'Faarwen



schwaarz



wäiss



rout



blo



giel



gréng



brong



orange

Opposés divers

E puer Wierder an hir Contrairen

oui / non jo / neen
 court / long kuerz / laang
 libre / occupé fräi / besat
 grand / petit grouss / kleng
 rapide / lent séier / lues
 tôt / tard fréi / spéit
 bon marché / cher bëlleg / deier
 près de ... / loin de ... no bei ... / wäit (eweck)
 vun ...
 chaud / froid waarm / kal
 plein / vide voll / eidel
 facile / difficile liicht / schwéier
 léger / lourd liicht / schwéier
 sec / mouillé dréchen / naass
 clair / sombre hell / däischer
 utile / inutile nützlich / onnützlich
 correct / incorrect richteg / falsch
 certain / incertain sécher / onsécher

en bonne santé / malade gesond / krank
 bas / haut (élevé) niddreg / héich
 ouvert / fermé op / zou
 vrai / faux wouer / falsch
 ancien / nouveau al / nei
 vieux / jeune al / jonk
 beau / laid schéin / ellen
 bon / mauvais gutt / schlecht
 un enfant / un adulte e Kand / en Erwuessenen
 beaucoup / peu vill / wéineg
 possible / impossible méiglech / onméiglech
 intelligent / bête geschéit / domm
 cru / cuit réi / gekacht
 mince-fin / épais-gros dënn / déck
 nécessaire / superflu néideg / iwuerflësseg
 pair / impair grued / ongrued
 clair / trouble kloer / dréif

Quelques conjonctions

E puer Konjunktiounen

Ils savent que je suis ici.
 Je ne sais pas si c'est vrai / correct.
 Si vous n'y voyez pas d'inconvénient ...
 Quand / Lorsqu'on est malade ...
 Quand / Lorsque j'étais plus jeune ...
 Comme tu vois ...
 Avant qu'une telle chose arrive ...
 Après qu'il eût dit cela ...
 Dès que la loi entrera en vigueur ...
 Jusqu'à ce que nous trouvions une solution ...
 Depuis que je travaille ici ...
 Vu que tu es prêt / as terminé ...
 Bien que nous soyons quatre ...
 Parce qu'ils sont pressés ...

Si wëssen, datt ech hei sinn.
 Ech weess net, ob dat stëmmt.
 Wann Dir näischt dergéint hutt ...
 Wann ee krank ass ...
 Wéi ech méi jonk war ...
 Wéi s du gesäis ...
 Éier/er esou eppes geschitt ...
 Nodeeems en dat gesot hat ...
 Soubal d'Gesetz a Kraaft tritt ...
 Bis mir eng Léisung fannen ...
 Zënter datt ech hei schaffen ...
 Vu datt s du fäerdeg bass ...
 Obschonns mir zu véier sinn ...
 Well si presséiert sinn ...

Direction

Situation

en Belgique an d'Belsch
 dans la salle an de Sall
 sur la foire op d'Foire
 au Kirchberg op de Kierchbiereg
 chez le médecin bei den Dokter
 au mur un d'Mauer
 devant la porte virun d'Dier
 derrière l'école hanner(t) d'Schoul
 au-dessus de la table iwwer(t) den Dësch
 sous la couverture ènner(t) d'Decken
 entre elle et lui tèscht si an hien
 à côté du panier nieft de Kuerf
 contre l'arbre widder(t) de Bam

an der Belsch
 am Sall
 op der Foire
 um Kierchbiereg
 beim Dokter
 un der Mauer
 virun der Dier
 hanner(t) der Schoul
 iwwer(t) dem Dësch
 ènner(t) der Decken
 tèscht hir an him
 nieft dem Kuerf
 widder(t) dem Bam

à travers le bois
 pour toi
 contre notre proposition
 sans votre aide
 à une heure et demie
 jusqu'au dix
 devant la gare (passer)
 de l'étranger (origine)
 de Suisse (origine)
 avec Monsieur Schmit
 après les vacances
 après le cours
 depuis un mois
 d'Arlon
 par bonheur
 à cause de la crise
 dans le délai d'un mois
 malgré les difficultés

duerch de Bësch
 fir dech
 géint eis Propos
 ouni Är Hëllef
 ëm hallwer zwou
 bis den Zéngten
 laanscht d' Gare
 aus dem Ausland
 aus der Schwäiz
 mam Här Schmit
 no der Vakanz
 nom Cours
 zënter engem Mount
 vun Arlon
 zum Gléck
 wéinst der Kris
 bannent engem Mount
 trotz de Schwiregkeeten



Je m'appelle ...
 Mon nom est ...
 Enchanté(e).
 Puis-je vous aider ?
 C'est à quel sujet ?
 Je me renseigne.
 Je suis incapable de vous le dire.
 Je n'en sais malheureusement rien.
 Pouvez-vous patienter quelques minutes ?
 Un instant, s'il vous plaît.
 Vous faut-il autre chose ?
 Merci beaucoup !
 De rien / Il n'y a pas de quoi.
 À votre service !
 Merci d'être venu(e) aussi vite.
 Merci de m'avoir reçu(e) personnellement.

Bonjour (du matin à la fin de l'après-midi) !
 Bonjour (du début à la fin de l'après-midi) !
 Bonsoir !
 Wéi geet et dir / Wéi geet et lech ?
 Bien / Très bien / Au poil !
 Mal / Très mal / De plus en plus mal !
 Ça pourrait aller mieux.
 Et toi / Et vous ?
 À tout de suite !
 À bientôt !
 À tout à l'heure !
 À ce soir / demain / après-demain !
 À lundi / mardi / mercredi !
 Bonne soirée !
 Bon weekend !
 Amuse-toi / Amusez-vous bien !
 Bonne fin de journée / soirée !
 Merci, pareillement.
 À toi / vous aussi !

Je te / vous revois quand ?
 → Ce soir / Demain matin / Vendredi soir/
 Dans une petite heure / Tout de suite après la
 réunion / Ce Weekend / Le mois prochain /
 Dans huit jours / Dès que je serai guéri(e).

Bonnes fêtes de fin d'année !
 Joyeux Noël et bonne année !
 Beaucoup de bonheur et une bonne santé en
 20...

Ech heeschen ...
 Mäin Numm ass ...
 Et freet mech.
 Kann ech lech hëllefen ?
 Fir wat ass et ?
 Ech ëmfroe mech / informéiere mech.
 Dat kann ech lech net soen.
 Dat weess ech leider net.
 Kënnt Dir lech e puer Minute gedëllegen ?
 Een Ament, wann ech g(e)liff.
 Braucht Dir soss nach eppes ?
 Villmools Merci / Merci villmools !
 Keng Ursach / Gär geschitt.
 Service !
 Merci, datt Dir esou séier komm sidd.
 Merci, datt Dir mech perséinlech empfaangen
 hutt.
 (Gudde) Moien / Bonjour !
 (Gudde) Mëtteg / Bonjour !
 Gudden Owend / 'n Owend !
 Comment vas-tu / Comment allez-vous ?
 Gutt / Ganz gutt / Tipptopp !
 Schlecht / Ganz schlecht / Ëmmer méi schlecht !
 Et kéint besser goen.
 An dir / An lech ?
 Bis gläich !
 Bis geschwënn !
 Bis herno !
 Bis den Owend / muer / iwermuer !
 Bis e Méindeg / en Dënschdeg / e Mëttwoch !
 E schéinen Owend !
 E schéine Weekend !
 Vill Spaass !
 E schéinen Dag / Owend nach !
 Merci, gläichfalls !
 Dir och / lech och !

Wéini gesinn ech dech / lech erëm ?
 → Haut den Owend / Muer de Moien / E
 Freideg den Owend / An enger klenger
 Stënnchen / Direkt no der Reunioun / Dëse
 Weekend / Den nächste Mount / An aacht
 Deeg / Soubal ech erëm gesond sinn.
 Schéi Feierdeeg !
 Schéi Chrëschtdeeg an e glécklecht neit
 JoerVill Gléck an eng gutt Gesondheet am
 neie Joer !

Les prestations

Vous avez un contrat à durée déterminée /
indéterminée.
Je suis en période d'essai.
Où se trouve ton lieu de travail ?
Quelle est ta durée hebdomadaire de travail ?
la semaine de 40 heures
Es-tu occupé à temps plein ou à temps partiel ?

C'est un travail occasionnel /
saisonnier.
Tu as un bel horaire de travail.
Dois-tu faire des heures supplémentaires ?
Les prestations journalières sont de 8 heures.
Les prestations hebdomadaires sont de 40
heures.

Les congés doivent être demandés en janvier.
Tu as droit à des jours de repos.
Récupère-t-on ce jour férié ?
Où se trouve le registre des présences / retards
/ absences ?
Tout retard non justifié constitue une faute.

Quelle est la sanction ?
Madame/Mademoiselle / Monsieur ... est
absent(e) pour raison de santé.
Tu dois produire / rentrer un certificat médical.
Je suis en incapacité de travail.

Je dois justifier mon absence le 1er jour
ouvrable.

Je vais chez le médecin contrôle.
Mon médecin traitant s'appelle ...

Est-ce un accident de travail ?
Où se trouve l'infirmerie ?

L'accident est-il grave ?

C'est arrivé sur le chemin du travail.

Représentation du personnel

le comité d'entreprise
le délégué à la sécurité
Qui est le délégué syndical ?
Où se trouve le chef d'entreprise ?
Les travailleurs sont arrivés.
À quel syndicat les travailleurs sont-ils affiliés ?
À qui dois-je adresser ma plainte ?

Dat, wat geleecht gëtt

Dir hutt e Kontrakt op begrenzten/onbegrenzten
Zäit.

Ech sinn nach an der Proufzäit.

Wou schaffs du ?

Wéi vill Stonne schaffs du all Woch ?

d'Véierzegstonnewoch

Schaffs du ganz Deeg oder hues du eng

Deelzäitaarbecht ?

Et ass eng Geleeënheetsaarbecht /

eng Saisonsaarbecht.

Du hues flott Aarbechtstonnen.

Muss du lwwerstonne maachen ?

Et ginn all Dag aacht Stonne geschafft.

Et ginn all Woch véierzeg Stonne geleecht.

Et muss een am Januar fir d'Congésdeeg froen.

Du hues Recht op Roudeeg.

Gëtt deen dote Feierdag iwwerdroen ?

Wou ginn d'Presenzen, d'Retarden an d'Absen-
cen agedroen ?

All Retard, deen net justifiéiert ass, gëtt als
Feeler ugesinn.

Wéi gëtt dat bestrooft ?

D'Madame / D'Joffer / Den Här ... ass aus

Gesondheetsgrënn net do.

Du muss en Attest vum Dokter virleeën/eraginn.

Ech si krank (geschriwwen).

Ech muss mech um éischte Schaffdag krank
mellen.

Ech gi bei de Kontrolldokter.

Ech gi vum Dokter ... behandelt.

Ass et en Aarbechtsonfall ?

Wou ass d'Infirmerie ?

Ass et e schwéieren Accident ?

Et ass um Wee fir op d'Aarbecht geschitt.

Verriedung vum Personal

de Betrëbscomité

de Sécherheetsdelegéierten

Wien ass de Gewerkschaftsverrieder ?

Wou ass de Betrëbschef ?

D'Aarbechter sinn do.

A wat fir enger Gewerkschaft sinn d'Aarbechter ?

U wie soll ech meng Plainte richten ?

Les informations sont affichées aux valves.
C'est la 2^{ème} porte à gauche.

Rémunérations

Quel est le montant de la rémunération ?
Quel est le salaire mensuel ?
Le salaire horaire est faible.
Vous payez en espèces ou par banque ?
Puis-je avoir une avance sur salaire ?
Pourquoi ces retenues sur salaire ?
Y a-t-il des avantages sociaux ?

Fin de contrat

Mon collègue a été licencié sans préavis.
Je souhaite remettre ma démission.
Nous pouvons nous arranger à l'amiable.
Je conteste mon licenciement.
Que dit la loi en matière de responsabilité du
travailleur ?
Quand mon assurance-pension sera-t-elle
versée ?

Questions / Réponses / Renseignements

Que puis-je faire pour vous ?
A votre service !
Pouvez-vous remplir ce formulaire ?
Voulez-vous bien signer ici ?
Combien êtes-vous ?
A quel nom ?
Puis-je avoir vos nom et adresse ?
Un exemplaire coûte 20 euros.
Vous pouvez téléphoner au 0032/... pour plus
d'informations.
C'est fermé.
A votre service.
Souhaitez-vous...
Puis-je vous donner un acompte ?
Puis-je vous demander un acompte ?

Je n'ai pas de monnaie.
Avez-vous la monnaie sur ... ?
Je vous rends ...
Payez-vous comptant / en espèces ?
Je vous donne un reçu.
Contactez-nous pour plus d'informations !
Il est interdit de fumer.
Pas de problème.
Désirez-vous... ?
Comment puis-je téléphoner à l'étranger ?

D'Informationen hänken un der Tafel.
Et ass déi zweet Dier léns.

Léin a Gehälter

Wéi héich ass de Loun/d'Gehalt ?
Wéi héich ass de Mountsloun ?
De Stonneloun ass niddreg.
Bezuelt Dir boer oder iwver d'Bank ?
Kann ech eng Avance op mäi Loun kréien ?
Firwat ginn déi Suen zrécckgehal/ofgezunn ?
Ginn et Sozialvirdeeler ?

Enn vum Kontrakt

Mäi Kolleg ass ouni Preavis entlooss ginn.
Ech géif gär kënnegen/meng Demissioun ginn.
Mir kënnen äis am Gudden eenegen.
Ech bestreide meng Entloossung.
Wat seet d'Gesetz a Saachen Aarbechterver-
antwortung ?
Wéini kann ech iwver meng zousätzlech Pen-
sion verfügen ?

Froen / Äntwerten / Informatiounen

Wat kann ech fir lech maachen ?
Service !
Kënnst Dir dëse Formulaire ausfüllen ?
Kënnst Dir hei ënnerschreiwien ?
Zu wéi vill sidd Dir ?
Op wat fir en Numm ?
Wéi sinn Ären Numm an Är Adress ?
Ee Stéck kascht 20 Euro.
Fir weider Renseignerter kënnst Dir den
0032/... uruffen.
Et ass zou.
't ass gär geschitt.
Wëllt Dir ...
Kann ech en Akkont bezuelen/eppes ubezuelen ?
Kann ech lech en Akkont froen/ëm en Akkont
bieden ?
Ech hu keng Mënz.
Hutt Dir Mënz fir ...
Ech ginn lech ... zrécck / erëm.
Bezuelt Dir boer ?
Ech ginn lech eng Quittung.
Kontaktéiert äis fir weider Informatiounen !
Et ass verbueden ze fëmmen.
Kee Problem.
Wëllt Dir ... ?
Wéi kann ech an d'Ausland telefonéieren ?

Puis-je laisser un message à mon épouse ?

J'ai un appel pour vous.

Le patron est absent aujourd'hui.

Ne quittez pas, s'il vous plaît !

La communication a été coupée.

La connexion internet se trouve ici.

Ouvre la porte !

Puis-je utiliser votre téléphone ?

Où se trouve l'annuaire téléphonique ?

Quelqu'un m'a-t-il téléphoné ?

Y a-t-il du courrier pour moi ?

Où puis-je me connecter ?

A qui ai-je l'honneur ?

Puis-je parler à ... ?

Je vous le passe.

Doit-on lui transmettre un message ?

Quelqu'un a-t-il laissé un message pour moi ?

L'endroit est-il accessible aux personnes à

mobilité réduite ?

Voulez-vous plus d'informations ?

Il faut faire attention.

L'entrée est bloquée.

C'est fermé le temps de midi.

Nous sommes ouverts les dimanches et jours

fériés.

La garderie est ouverte pendant les vacances

scolaires.

Je m'en occupe.

S'il y a un changement, nous vous avertirons.

Kann ech e Message fir meng Fra hannerloosen ?

Ech hunn en Uruff fir lech.

De Patron ass haut net do.

Bleift um Apparat, wann ech glift !

D'Verbindung ass ënnerbrach ginn.

Den Internet-Utschloss ass hei.

Maach d'Dier op !

Däerf / Kann ech Ären Telefon benotzen ?

Wou ass d'Telefonbuch ?

Huet ee mech ugeruff ?

Ass Post fir mech do ?

Wou kann ech mech uschléissen ?

Mat wiem schwätzen ech ?

Kann ech mat der/mam ... schwätzen ?

Ech ginn lech en.

Solle mer him/hir e Message iwwerreechen ?

Huet een e Message fir mech hannerlooss ?

Ass déi Plaz zougänglech fit Leit, déi kierperlech

behënnert sinn ?

Wëllt Dir méi doriwver gewuer ginn ?

Et muss een oppassen.

Den Agank ass gespaart.

An der Mëttesstonn ass et zou.

Mir hunn/sinn op Sonn-a Feierdeeg op.

D'Garderie ass op an der Schoulvakanz.

Ech këmmre mech drëm.

Wann eppes geännert gëtt, soe mir lech

Bescheed.



La maison

Je fais / vais faire construire un garage.
 J'ai fait réparer le toit.
 La façade est en bois.
 J'ai acheté une nouvelle boîte aux lettres.
 C'est une allée avec des arbres.
 Quand tailles-tu ta haie ?
 Je tonds la pelouse moi-même.

Le corps

Inclinez la tête !
 Le bras semble être cassé.
 Je ne peux plus plier la jambe droite.
 Donne-moi la main !
 Elle a de grands pieds.
 Il risque de se casser le cou.
 Je me suis foulé la cheville.
 Elle a de longs cheveux roux.
 Ouvre donc les yeux !
 Quelles oreilles il a !
 Ouvrez la bouche !
 Il saigne du nez.
 Maintenant, il porte la barbe.
 Tu n'as plus besoin de lunettes ?

La santé

J'ai mal à la tête.
 As-tu mal aux dents ?
 Je n'ai plus mal aux oreilles.
 J'ai encore mal au ventre.
 J'ai encore et toujours mal au dos.
 Je suis malade.

La famille

Mon père s'appelle ...
 Ma mère n'est pas là.
 J'ai trois enfants, deux fils et une fille.
 Mon cousin se marie demain.
 Ma cousine vient en vacances.
 Quel âge a ton grand-père ?
 Ma grand-mère a 74 ans.

D'Haus

Ech loossen eng Garage bauen.
 Ech hunn den Daach reparéiere gelooss.
 D'Façade / Fassad ass aus Holz.
 Ech hunn eng nei Bréifkëscht kaaft / kaf.
 Et ass eng Allee mat Beem op all Sait.
 Wéini schneits du d'Heck ?
 Ech méi(n)en de Wues selwer.

De Kierper

Béckt de Kapp no vir !
 Den Aarm schéngt gebrach ze sinn.
 Ech kann dat niets Been net méi béien.
 Géff mir/mer d'Hand !
 Hatt / Si huet laang Féiss.
 Hie riskéiert sech den Hals ze brierchen.
 Ech hu mir/mer de Knéchel verstaucht.
 Hatt / Si huet laang rout Hoer.
 Maach dach d'Aen op !
 Wat huet deen Oueren !
 Maacht de Mond op !
 Hie blutt aus der Nues.
 Lo huet en e Baart.
 Brauchs du/de kee Brëll méi ?

D'Gesondheet

Ech hunn de Kapp wéi.
 Hues du d'Zänn wéi ?
 Ech hunn d'Oueren net méi wéi.
 Ech hunn nach de Bauch wéi.
 Ech hunn nach ëmmer de Réck wéi.
 Ech si krank.

D'Famill

Mäi Papp heescht ...
 Meng Mamm ass net do.
 Ech hunn dräi Kanner, zwee Jongen an e Meedchen.
 Mäi Cousin / Koseng bestuet sech muer.
 Meng Cousine kënnt bei mech / äis an d'Vakanz.
 Wéi al ass däi Grousspapp / Bopa / Bopi / Bop ?
 Meng Groussmamm / Boma / Bomi / Bom huet 74 Joer / ass 74 Joer al.

Mon oncle est décédé.
J'ai quatre tantes.
Mon beau-frère est informaticien.
Ma belle-sœur est enceinte.

Sport et loisirs

J'adore nager.
Je fais du jogging tous les jours.
Je fais de l'équitation tous les week-ends.
Je n'aime pas boxer.
La petite / Le petit apprend à rouler à vélo.
Cet hiver, nous ferons du ski.
Je fais régulièrement du patin à glace.
Cet été, je ferai du kayak.
Je ne joue au football qu'à l'école.
Maintenant, je sais aussi jouer au tennis.
Sais-tu jouer au basket ?
Ils veulent tous jouer au volley.
Quel sport pratiquez-vous ?
Je pratique le / la ...
La salle de sports ferme à 18 heures.
Où sont les vestiaires et les douches ?
Ton ballon est crevé.
Je ne trouve plus ma raquette.
Je fais un stage de tennis de table.
Je suis inscrit dans un club de vélo.
En vacances, nous avons loué des VTT.
J'ai un cheval / Je fais du cheval.
Nous allons souvent ensemble à la plaine
de jeux.
C'est une piscine en plein air / une piscine
couverte.
La pêche à la ligne est interdite.
La chasse est autorisée.
Où est le guide ?
Je vais au cinéma presque chaque week-
end.
J'écoute de la musique pour me détendre.
Il y a des concerts intéressants au pro-
gramme.

La météo

Quel temps fait-il ?
Quel temps va-t-il faire ?
Nous avons du beau temps.
Je doute que nous ayons de la pluie.
Le temps se réchauffe / se radoucit /
se rafraîchit / se refroidit.

Mai Monni ass dout.
Ech hu véier Tattaen.
Mai Schwoer ass Informatiker.
Meng Schwéiesch ass schwanger.

Sport a Fräizäit

Ech schwamme fir mai Liewe gär.
Ech joggen all Dag.
Ech reiden all Weekend.
Ech boxen net gär.
Dat Klengt / De Klenge léiert Vëlo fueren.
Dëse Wanter fuere mer Schi.
Ech lafe regelméisseg Schlittschong.
Dëse Summer fueren ech Kajak.
Ech spille Futtball nëmmen an der Schoul.
Lo kann ech och Tennis spillen.
Kanns du Basket spillen ?
Si wëllen all Volleyball spillen.
Wat fir e Sport maacht Dir ?
Ech spillen / ueren / lafen ...
(en fonction de la discipline sportive)
D'Sportshal mécht um sechs Auer zou.
Wou sinn d'Vestiairen an d'Duschen ?
Däi Ball ass futti.
Ech fanne meng Raquette net méi.
Ech maachen e Stage Dëschtennis.
Ech si Member vun engem Vëlosclub.
An der Vakanz hu mir Mountainbikë gelount.
Ech hunn e Päerd / Ech reiden.
Mir ginn dacks zesummen op d'Spillplaz.
Et ass eng oppe Schwämm/eng gedeckte
Schwämm.
Et därerf een net mat der Aangel fëschen.
Et därerf een op d'Juegd goen.
Wou ass de Guide ?
Ech gi bal all Weekend an de Kino.
Ech lauschtere Musek fir mech z'entspanen.
Et stinn interessant Concerten um Programm.

D'Meteo

Wéi ass d'Wieder ?
Wéi gëtt d'Wieder ?
Mir hu schéint Wieder.
Ech zweiwelen drun, datt mir Ree kréien.
D'Wieder / Et gëtt méi waarm / méi mëll / méi
frësch / méi kal.

Le temps est à la pluie. Et gesäit no Reen aus.
 Il fait beau. D'Wieder ass schéin. Et ass schéint Wieder.
 Quel temps exécration ! Wat e Sauwieder !
 Le temps est censé rester sec et doux. D'Wieder soll dréchen a mëll bleiwen.
 Ici, le temps est ... Hei ass d'Wieder ...
 agréable / beau / ensoleillé / pluvieux / instable frëndlech / schéin / sonneg / reenereg /
 / sec / humide / doux. onbestänneg / dréchen / fiicht / mëll.
 Dommage que le temps ne soit pas de la Et ass schued, datt d'Wieder net matspillt.
 partie.
 On a annoncé de la pluie / de la neige / du Et ass Ree / Schnéi / Loft (Wand) gemellt ginn.
 vent.
 On a annoncé des orages / de la grêle. Et si Wiedere / Klëppelsteng gemellt ginn.
 Il a plu pendant des heures / jours / semaines. Et huet stonne- / deeg- / wochelaang gereent.
 Il ne pleut déjà plus. Il pleut encore et toujours. Et reent schonn net méi. Et reent nach ëmmer.
 Il pleut à verse. Et reent riichteran.
 Il bruine. Et fiselt / fisemt.
 Il se peut qu'il pleuve localement / par inter- Et ka sinn ,datt et plazeweis / zäitweis reent.
 mittence.
 Il fait un peu / beaucoup plus chaud / froid Et ass e bësse/vill méi waarm / kal wéi gëschter.
 qu'hier.
 Pourvu que nous ayons du beau temps ! Hoffentlech kréie mer schéint Wieder !
 Pourvu qu'il fasse beau ! Hoffentlech ass / gëtt d'Wieder schéin !
 Demain, nous aurons très vraisemblablement Muer kréie mer héchstwahrscheinlech e Mix vu
 une alternance de passages nuageux et Wolleken an Opklärungen.
 d'éclaircies.
 N'oublie pas ton imperméable / ton parapluie ! Vergiess däi Reemantel / Prabbli (Präbbli) net !
 Je sortirai dès qu'il cessera de pleuvoir. Ech ginn eraus, soubal et ophält mat reenen.
 On annonce de la neige dans l'Oesling. Am Éislek ass Schnéi gemellt.
 On annonce une tempête dans le sud du Am Süde vum Land ass e Stuerm gemellt.
 pays.
 Il faut s'attendre à de la pluie, à de la neige Et muss mat Reen, mat Schnéireen a souguer
 fondante et même à de la neige. mat Schnéi gerechent ginn.
 Faites attention ! Les routes sont glissantes. Passt op ! D'Stroosse si glat.
 Les premiers flocons sont tombés ce matin. De Moie sinn déi éischt Flacke gefall.
 Il y a un épais brouillard. Et ass décken Niwwel.
 On ne voit absolument rien. Et gesäit ee glat näischt.
 Il y a de la brume et la visibilité est très faible. Et ass bronkeg / niwweleg an et gesäit ee kaum
 eppes.
 Et zitt un.
 Il y a de la gelée blanche / du verglas. Et ass Bromä / Glatäis.
 Il gèle à pierre fendre. Et fréiert schankenhaart.
 On craint des inondations. Et ginn lwwerschwemmung gefaart.
 Il pleut / neige / vente / tonne / y a des éclairs. Et reent / schneit / bléist / donnert / bléttz.
 C'est le printemps / l'été / l'automne / l'hiver. 't ass Fréijoer / Summer / Hierscht / Wanter.
 Il est grand temps que nous ayons de la pluie. Et ass / gëtt héich Zäit, datt mir Ree kréien.
 Les journées allongent / raccourcissent. D'Deeg gi méi laang / méi kuerz.
 Quelle chaleur / froid ! Wat eng Hétzt / Keelt !
 C'est le dégel. Et entdeet.
 Les températures nocturnes se situent entre Nuets leien d'Temperaturen tëscht 5 an 10
 5 et 10 degrés. Grad.

Au restaurant

Quel est le plat du jour ?
Etant donné que nous avons le temps, je prendrai une entrée, un plat et un dessert.
Voulez-vous des légumes avec votre grillade ?
Puis-je avoir du pain ?
Comme nous buvons tou(te)s les six de l'eau, pouvons-nous avoir deux grandes bouteilles ?
Puis-je avoir une autre bouteille de vin ?
Je suis un peu perdu(e) ...
Pourriez-vous me dire où se trouvent les boissons ?
Le petit déjeuner est servi de 7 heures à 10 heures tous les matins.
Souhaitez-vous du thé ou du café ?
Prendrez-vous un café ?
Nous prendrons le dîner sur la terrasse.
Pour une bonne digestion, il faut manger léger au souper.
Bon appétit !
Je lève mon verre à votre santé !
Souhaitez-vous un apéritif en attendant le repas ?
Nous vous recommandons aussi notre assortiment de charcuterie.
Nous n'avons malheureusement pas réservé.
Avez-vous une table libre pour X personnes ?
Il se peut que nous ayons beaucoup de monde ce soir. Voulez-vous que je vous réserve une table ?
Pour quelle heure dois-je réserver ?
J'aimerais commander. Puis-je avoir la carte ?
Prenez-vous un apéritif ?
Le déjeuner est servi tous les jours de 11h30 à 14h30.
Puis-je avoir l'addition ?

Am Restaurant

Wat hutt Dir als Plat du jour ?
Vu datt mir Zäit hunn, huelen ech eng Entrée, e Plat an en Dessert.
Kritt Dir Geméis mat der Grillade ?
Kann ech Brout kréien ?
Vu datt mir alle sechs Waasser drénken, ass et méiglech zwou grouss Fläschchen ze kréien ?
Kann ech nach eng Fläsch Wäi kréien ?
Ech kenne mech hei net esou gutt aus ...
Kéint Dir mir soe wou d'Gedrénks ass ?
De Kaffi gétt all Moie vu siwe bis zéng Auer zerwéiert.
Kritt Dir Téi oder Kaffi ?
Drénkt Dir eng Taass Kaffi ?
Mir iessen op der Terrass.
Fir gutt ze verdaue muss een owes eppes Liichtes iessen.
Gudden Appetit !
Ech drénken op Är Gesondheet.
Hätt Dir gär en Aperitif virum lessen ?
Mir recommandéieren lech och eise Charcuteriesterler.
Mir hu leider näischt reservéiert.
Hutt Dir nach en Dësch fir X Leit ?
Et ka sinn, datt mir den Owend vill Leit hei hunn. Soll ech lech en Dësch reservéieren ?
Fir wéi vill Auer soll ech reservéieren ?
Ech géing/géif gär bestellen. Kann ech d'Kaart kréien ?
Drénkt Dir en Aperitif ?
D'Mëttegiesse gétt all Dag vun hallwer eefel bis hallwer dräi zerwéiert.
Kann ech d'Rechnung kréien, wann ech glift ?



Les moyens de transport

Je vais travailler à pied.
Je me rends au travail à vélo / à moto / en
voiture / en bus / en train.
Comment se fait-il que tu as raté le bus ?
Il n'est pas facile de se garer à Luxembourg-
Ville.
Je ne trouve plus mes clés.
Il y a énormément de camions sur l'autoroute.
Où se trouve le guichet ?
Combien coûte un ticket de bus ?
Quels sont les horaires ?

La circulation

Pourriez-vous m'indiquer une station-service ?
Pourriez-vous m'indiquer la gare ?
Je voudrais un aller simple.
Je voudrais un aller-retour.
Je voudrais un ticket pour...
Combien vous dois-je ?
Puis-je avoir un reçu ?
Où se situe la station la plus proche ?
Où se trouve la gare / l'arrêt de bus ?
A quel arrêt dois-je descendre ?

Organismes publics

Savez-vous où se trouve la poste ?
Comment puis-je m'y rendre ?
A quelle distance se trouve l'hôpital ?
Combien de temps faut-il pour y arriver ?
Pourriez-vous m'indiquer le bureau de police le
plus proche ?
Je cherche une banque. Pourriez-vous m'aider ?
Il y a une banque à 200 mètres sur votre
gauche.
Où se trouve le bancontact le plus proche ?
Il y a un bancontact à 300 mètres sur votre
droite.

D'Transportmëttelen

Ech ginn zu Fouss schaffen.
Ech fuere mam Vëlo / mam Moto / mam Auto /
mam Bus / mam Zuch op d'Aarbecht.
Wéi ass dat, datt s du de Bus verpasst hues ?
An der Stad ass et net liicht fir ze parken.
Ech fanne meng Schlësselen net méi.
Et sinn immens vill Camionen op der Autobunn.
Wou ass de Guichet ?
Wat kascht e Busbilljee ?
Wat seet de Fahrplang ?

Am Verkéier

Kéint Dir mir soe wou ech eng Tankstell ka
fannen ?
Kéint Dir mir soe wou d'Gare ass ?
Ech hätt gär en einfache Billjee.
Ech hätt gär en Aller-Retour.
Ech hätt gär e Billjee fir ...
Wat sinn ech lech schëlleg ?
Kann ech eng Quittung kréien ?
Wou ass déi nootst Statioun ?
Wou ass d'Gare / de Busarrêt ?
Op wat fir engem Arrêt muss ech erauskla-
men ?

Ëffentlech Institutiounen

Wësst Dir, wou d'Post ass ?
Wéi kommen ech dohin ?
Wéi wäit ass et bis an d'Spidol ?
A wéi vill Zäit ass een do ?
Kéint Dir mir soe wou deen nootste Policebüro
ass ?
Ech sichen eng Bank. Kéint Dir mir hëllefen ?
Et gëtt eng Bank 200 Meter ewech, lénks.
Wou ass deen nootste Bancomat ?
Et gëtt e Bancomat 300 Meter ewech, riets.

SECURITE SOCIALE LUXEMBOURGEOISE

Affiliation et perception des cotisations

Centre Commun de la Sécurité Sociale (CCSS)

125 route d'Esch
L-2975 Luxembourg
Tél. +352/40 14 11
www.ccss.lu

Tout salarié frontalier est déclaré au CCSS par l'employeur. Une carte de sécurité sociale lui sera transmise et sera à présenter dans toutes les relations avec les administrations de la sécurité sociale.

1/ Le CCSS est notamment chargé de la collecte et du traitement des données informatiques pour le compte des différentes institutions et administrations de sécurité sociale.

2/ Le CCSS procède à l'affiliation des assurés ainsi qu'à la gestion des cotisations d'assurance maladie, accident, pension, ...

Assurance pension

Caisse Nationale de Pension (CNAP)

1A bd Prince Henri
L-2096 Luxembourg
Tél. +352/22 41 41-1
Fax : +352/22 41 41-6443
www.cnap.lu

Toutes les personnes qui exercent une occupation professionnelle sont couvertes par le régime général de pension et sont donc affiliées auprès de la CNAP. Ses missions consistent dans l'octroi de prestations :

- en cas de vieillesse
- en cas d'invalidité
- en cas de survie

Assurance maladie

Caisse Nationale de Santé (CNS)

125 route d'Esch
L-1471 Luxembourg
Tél. +352/27 57-1
www.cns.lu

Assurance accidents

Association d'Assurance contre les Accidents (AAA)

125 route d'Esch
L-2976 Luxembourg
Tél. +352/26 19 15-1
www.aaa.lu

L'AAA est un établissement public chargé de la prévention et de l'indemnisation des accidents du travail et des maladies professionnelles. Elle comprend le secteur industriel et le secteur agricole.

Union des Caisses de Maladie (UCM)

125 route d'Esch
L-1471 Luxembourg
Tél. +352/49 83 31-1
www.ucm.lu

L'UCM assure entre autre le paiement des indemnités.

LES MINISTERES

FAMILLE

Prestations familiales

Caisse Nationale des Prestations Familiales (CNPF)

Guichets : 34 avenue de la Porte Neuve

L-2227 Luxembourg

Adresse postale : B.P. 394

L-2013 Luxembourg

Tél. : +352/47 71 53-1

Fax. : +352/47 71 53-328

www.cnpf.lu

La mission de la CNPF concerne les allocations familiales. Celle-ci a aussi dans ses attributions les prestations familiales et l'indemnité de congé parental.

TRAVAIL & EMPLOI

Syndicat

Chambre des Salariés (CSL)

B.P. 1263

L-1012 Luxembourg

Tél. +352/48 86 16-1

Fax : +32/48 06 14

<http://www.csl.lu>

La CSL est une instance représentative des salariés dont l'avis est requis sur tous les projets de loi liés au monde du travail. Il a également une mission d'information : le contrat de travail, la période d'essai, la rémunération, les congés, la maladie,...

Chômage

Administration de l'Emploi (ADEM)

10 rue Bender

L-1022 Luxembourg

Tél. +352/478-5300

www.adem.public.lu

L'ADEM est l'équivalent des organismes belges ONEM et FOREM. Il s'occupe de l'application de la législation en matière de chômage, d'orientation professionnelle, de formation, de

Santé et sécurité au travail

Inspection du Travail et des Mines (ITM)

3 rue des Primeurs

L-2361 Strassen

Tél. +352/247-86145

www.itm.lu

L'ITM a une mission d'inspection du bien-être des travailleurs, c'est-à-dire :

- d'une part, de la relation et des conditions de travail,
- d'autre part, de la santé et de la sécurité des travailleurs sur leur lieu de travail.

FINANCES

Administration des Contributions

Bureau RTS non-résidents

5 rue de Hollerich

L-2982 Luxembourg

Tél. +352/40 80 01

www.impotsdirects.public.lu

EDUCATION NATIONALE ET FORMATION PROFESSIONNELLE

29 rue Aldringen

L-1118 Luxembourg

Tél. +352/247-85927

www.men.public.lu

EN BELGIQUE

Office National d'Allocations Familiales pour Travailleurs Salariés (ONAFTS)

70 rue de Trèves

B-1000 Bruxelles

Tel. +32/(0)2/237 23 20

www.onafits.be

Office National de l'Emploi (ONEM)

8A rue Netzer

B-6700 Arlon

Tél. +32/(0)63/24 57 11

www.rva.be

Numéros d'urgence au GDL

Ambulance / Pompiers : 112
Police : 113
Numéro européen d'urgence : 112
Centre anti-poisons: +32 (0)70 245 245
Card stop : (+352) 49 10 10

Fir gehollef ze kréien ...

112 : Ambulanz / Pompjeeën
113 : Police
112 : Internationalen Noutruff
Bei Vergëftungen : +32 (0)70 245 245
Card Stop : (+352) 49 10 10



